

Somos Amigos!



しょうがっこう		
ねん	くみ	ばん
なまえ：		

クラスの せんせい	
にほんごの せんせい	
つうやくの せんせい	

1	Cumprimentos	あいさつ
2	Grupo de ida à escola	どうこう
3	Sapateira	くつばこ
4	Sala de aula	きょうしつ
5	O que deve levar	もちもの
6	Programação diária	にっかひょう
7	Reunião da manhã	あさの かい
8	Horário de Intervalo	やすみじかん
9	Merenda	きゅうしょく
12	Merenda Escolar	きゅうしょくどうばん
13	Limpeza	そうじ
14	Reunião de saída	かえりの かい
15	Horário de aula	じかんわり
16	Enfermaria	ほけんしつ
17	Conhecer o prédio da escola	がっこうたんけん
18	Treinamento de refúgio para situações de emergência	ひなんくんれん
19	BUKATSU: Atividade Esportiva e Cultural	ぶかつどう
20	Calendário Escolar Anual	がっこうの 1ねん
21	O que vamos fazer?	どうやる?
22	Me ensine por favor	おしえてください
23	Profile	プロフィール

Cumprimentos あいさつ



Bom dia.
おはよう。

Bom dia.
おはようございます。

Bom tarde.
こんにちは。

Bom tarde.
こんにちは。



Meu nome é ().
ぼくの なまえは、() です。



Meu nome é ().
わたしの なまえは、() です。

Em japonês, quando se fala de si mesmo (eu), usamos o BOKU para homens e WATASHI para mulheres. No Brasil se usa o EU para os dois casos.

にほんごでは、じぶんの ことを、おとこは「ぼく」、おんなは「わたし」と います。
ポルトガル語は、おとこもおんなも「EU」と います。

Grupo de ida à escola どうこう



No Japão, os carros passam pelo lado esquerdo das ruas. Tome bastante cuidado, pois na rua passam muitos carros. Os alunos vão à escola em grupos. Chegue ao local de encontro no horário combinado sem se atrasar e vá à escola em segurança.

にほんでは、くるまは ひだりがわを はしります。くるまが たくさん はしっているの、きをつけて ください。がっこうへ いくときは、つうがくはんで いきます。しゅうごうじかんと しゅうごうばしょ を まもって、あんぜんに がっこうにいきましょう。



Local de encontro しゅうごうばしょ	
Horário de encontro しゅうごうじかん	
Líder do grupo はんちょう	

Sapateira

くつばこ



Chegando na escola, terá uma sapateira da classe.

Você deverá trocar o tênis pela sapatilha que se usa dentro da escola.

がっこうについたら、じぶんのクラスのくつばこがあるところでくつをぬいで、うわぐつにはきかえます。



■ なまえは かいて ありますか。

			
sapateira	sapatos	sapatilha escolar	guarda-chuva
くつばこ	くつ	うわぐつ	かさ

Sala de aula

きょうしつ



Na sala de aula, terá uma carteira para cada aluno, um armário para colocar a mochila e um espaço próprio para guardar a sapatilha que se usa no ginásio de esportes. Os materiais, livros, cadernos, estojo deverão ser retirados de dentro da mochila e colocados embaixo da própria carteira.

きょうしつでは、じぶんの つくえ、ロッカー、たいいくかんシューズをおくばしょなどがきまっています。ランドセルのなかから、きょうかしょやノート、ふでばこなど、もってきたものをだしてつくえのなかにいれます。



Tenho. ある。



Esqueci. わすれた。



mochila

らんどせる
ランドセル



livro

ほん



caderno

のーと
ノート



estojo

ふでばこ

■せんせいに きいた はなしを かきましょう。



O que deve levar

もちもの



No Japão, por regra é proibido levar comidas e brinquedos para a escola.

Não leve nada que não seja necessário para os estudos.

にほんでは、がっこうに おかしや おもちゃを もってきては いけません。がくしゅうに ひつようがないものは、もってこないように しましょう。



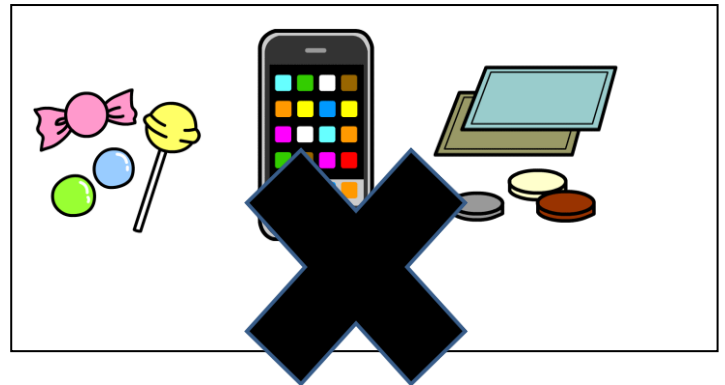
Não pode.

だめ。



Pode.

いい。



■まいにち、もってくるもの

tissue (lenço de papel)	lenço	caderno de recados	pasta do caderno de recados
ていっしゅペーパー ティッシュペーパー	はんかち ハンカチ	れんらくちょう	れんらくぶくろ
			O aluno poderá levar garrafa térmica, mas somente com água ou chá. すいとうの なかみ は、おちゃか、みず です。
Hashi	pano para forrar a mesa	garrafa térmica	
はし	なふきん ナフキン	すいとう	

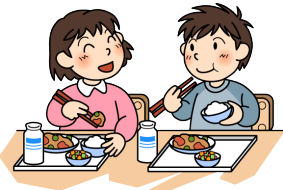

Programação diária にかひょう



A quantidade de aula e o horário de término variam de acordo com o dia da semana e a série. Cada aula tem a duração de 45 minutos no primário.

じゅぎょうじかんや げこうじかんは、ようびや がくねんによって ちがいます。
じゅぎょうの じかんは、しょうがっこうでは、45ふんです。

■ がっこうの じかんと かきましょう。

	Reunião da manhã	あさのかい
	1 ^a aula	1 じかんめ
	Hora do intervalo	やすみじかん
	2 ^a aula	2 じかんめ
	Hora do intervalo	やすみじかん
	3 ^a aula	3 じかんめ
	Hora do intervalo	やすみじかん
	4 ^a aula	4 じかんめ
	Merenda 	きゅうしょく
	Limpeza 	そうじ
	Hora do intervalo	やすみじかん
	5 ^a aula	5 じかんめ
	Hora do intervalo	やすみじかん
	6 ^a aula	6 じかんめ
	Reunião de saída	かえりのかい

Reunião da manhã あさの かい



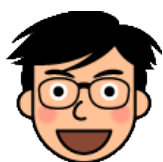
Logo de manhã, tem uma reunião matinal em todas as classes. Verifica-se o estado de saúde e a presença dos alunos. Pergunta-se para cada aluno sobre seu estado de saúde. Se alguém não estiver passando bem, deve falar ao professor nesse momento.

がっこうでは まいあさ、あさのかいがあります。けんこうかんさつでは、やすんでいる このにんずうや りゆうを しらべたり、ひとりひとりの からだの ようすを きいたりします。ぐあいの わるい ところがある 人は、せんせいに いいます。

Reunião da manhã

あさのかい

- | | |
|-------------------------|-------------|
| ・ Música da manhã | あさの うた |
| ・ Avisos do encarregado | かかりからの れんらく |
| ・ Verificação de saúde | けんこうかんさつ |
| ・ Programação do dia | 1にちの よてい |



Vamos fazer a verificação de saúde.
けんこうかんさつを します。
Você está se sentindo bem?
げんきですか。



Sim, estou bem.
はい、げんきです。



Não, não estou bem.
いいえ、げんきでは ありません。

Apresente as tarefas de casa.

しゅくだいを だして ください。



Horário de Intervalo やすみじかん



Geralmente, o intervalo entre a 2ª e a 3ª aula é de 20 minutos. O aluno pode brincar alegremente no campo esportivo junto com os colegas. Pode brincar de bola, barras de ferro, balanço, etc.

ふつう、2じかんめと3じかんめのあいだのやすみじかんは、やく20ふんのながいやすみじかんになっています。うんどうじょうで、ともだちと いっしょに ボールや てつぼうや ブランコなどを つかって、たのしく あそびます。



Vamos brincar juntos.

いっしょに あそぼう。



O que vamos fazer?

なに する？

Vamos brincar de queimada.

ドッジボールを しよう。



Você sabe jogar futebol?

サッカーは できる？



Sim, vamos jogar.

うん、やろう。

Merenda きゅうしょく



Depois da 4ª aula é hora da refeição. Todos os alunos comem juntos na sala de aula.

Cada aluno deve trazer o seu "HASHI" (palitos para comer) e o pano para forrar a carteira. Depois de todos serem servidos, faz-se o cumprimento dizendo "ITADAKIMASU" e depois todos comem.



A comida japonesa é, muitas vezes, temperada com missô, shoyu, açúcar e mirin. Pode ter alguns alimentos que o aluno não esteja acostumado. Tente comer mesmo que seja um pouquinho de cada vez, para se acostumar.

4じかんの じゅぎょうが おわると きゅうしょくです。クラスで みんなと いっしょに たべます。きゅうしょくにもってくるのは、つくえの うえに しく ナフキンと はしです。きゅうしょくの じゅんぴが できると、みんなで 「いただきます」と いって、たべはじめます。にほんの りょうりは、あじつけに みそ、しょうゆ、さとう、みりんなどが つかわれます。くちに あわない たべものがあるでしょうが、すこしずつ になれるように がんばってください。



Estou satisfeito!

おなかが いっぱい です。



Por favor, gostaria de repetir o prato de comida.

おかわりを ください。

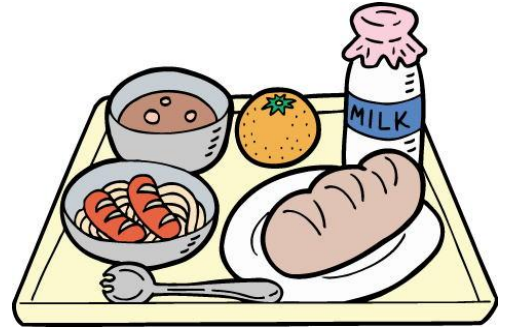


Posso deixar no prato sem comer?

のこしても いいですか。

delicioso	ruim	doce	salgado
おいしい	まずい	あまい	からい

■きゅうしょくのメニューをかきましょう。



がつ にち

おいしい まずい あまい からい

がつ にち

おいしい まずい あまい からい

Merenda Escolar

きゅうしょく どうばん



Os próprios alunos servem os colegas e fazem a arrumação depois de comer, revezando por grupos. O grupo de encarregados da merenda é chamado “KYUUSHOKU TOUBAN”. Os encarregados deverão se preparar lavando as mãos, colocando máscara, avental e touca. Depois vão buscar a merenda para servir os colegas da classe. Na 6ª feira deverão levar o avental e a touca para casa,



Lavar, passar ferro, e trazer novamente na 2ª feira.

きゅうしょくの じゅんびや あとかたづけも みんなで きょうりょくして、こうたいで します。
きゅうしょくどうばんと いいます。こどもたちは、じゅんばんに きゅうしょくどうばんに なります。
きゅうしょくどうばんの こどもは、マスクや エプロン、ぼうしを つけ、てを あらってから
きゅうしょくの じゅんびを します。そして、しょくじを とり に いき、みんなに くばります。
きゅうしょくどうばんの エプロンや ぼうしは、きんようびに いえに もって かえります。
あらって アイロンを かけて、げつようびに がっこうに もって きます。

1. Os encarregados da merenda devem colocar o avental.

エプロンをつけます。

2. Lavar as mãos.

てをあらいます。

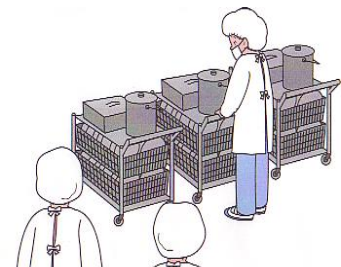


3. Ir buscar o carrinho de transportar a comida.

ワゴンをとりにいきます。

4. Colocar os pratos em ordem.

さらをならべます。

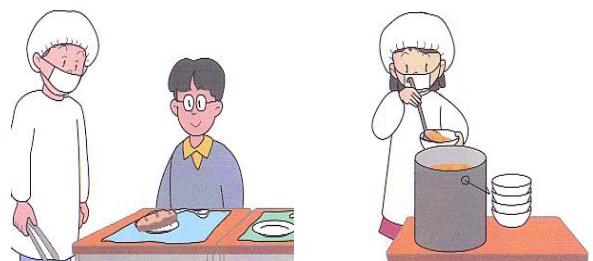


5. Distribuir os pães.

パンをくばります。

6. Colocar a mistura nos pratos.

おかずをよそいます。



Limpeza そうじ



Nas escolas japonesas, os próprios alunos fazem a limpeza, pois trabalhar em conjunto para manter o local de estudo limpo também é uma atividade educativa importante. Os próprios alunos varrem as sujeiras, passam o pano nas carteiras e no chão, varrem o pátio, tiram o mato, etc.

にほんの がっこうでは、こどもたちが まいにち、がっこうの そうじを します。べんきょうしたり、せいかつしたり する ところを、みんなで きょうりょくして きれいに することが たいせつ だからです。ほうきで ごみをはいたり、ぞうきんで つくえの うえや ゆかを ふいたり、こうていのごみをはいたり、くさとりを します。



■ () ねん () くみの そうじの ばしょ
série turma: local de limpeza da classe

Reunião de saída かえりのかい



Depois da última aula do dia, acontece a Reunião de Saída. Nessa reunião, há avisos sobre as aulas do dia seguinte e os materiais que serão necessários.

O aluno deve ouvir com atenção.

1にちのじゅぎょうがおわると、かえりのかいがあります。つぎのひのじゅぎょうやもちものについてれんらくがあります。しっかりとききましょう。



caderno de recados
れんらくちょう



pasta do caderno de recados
れんらくぶくろ



Este papel é muito importante.

Mostre para os pais.

これは、たいせつなプリントです。

おうちのひとにみせてください。

■Tarefas de casa しゅくだい

apostila de Matemática
“keisan doriru”
けいさんドリル

apostila de KANJI
“kanji doriru”
かんじドリル

cartão de leitura
“ondoku card”
おんどくカード

Horário de aula じかんわり



No primário há aula de Língua Japonesa, Matemática, Ciências, Estudos Sociais, Música, Educ. Artística, Educ. Física. As 1ª e 2ª séries têm a matéria de Estudo do Meio, que engloba as matérias de Ciências e Estudos Sociais. As 5ª e 6ª séries têm aula de Educação Doméstica onde se aprende sobre culinária, corte e costura e sobre as tarefas domésticas.

しょうがっこうでは、こくご、さんすう、りか、しゃかい、おんがく、ずこう、たいいくがあります。1・2ねんせいでは、りかとしゃかいをあわせて、みじかなせいかつについてぺんきょうする「せいかつ」というきょうかがあります。5・6ねんせいは、りょうりやさいほうについてまなんだり、かぞくのやくわりやかていのありかたについてがくしゅうするかていかというきょうかもあります。

Matérias do primário	きょうか	1ª	2ª	3ª	4ª	5ª	6ª
Língua Japonesa	こくご	○	○	○	○	○	○
Matemática	さんすう	○	○	○	○	○	○
Estudo do Meio	せいかつ	○	○				
Estudos Sociais	しゃかい			○	○	○	○
Ciências	りか			○	○	○	○
Música	おんがく	○	○	○	○	○	○
Educação Física	たいいく	○	○	○	○	○	○
Educação Artística	ずこう	○	○	○	○	○	○
Educação Doméstica	かてい					○	○
Educação Moral	どうとく	○	○	○	○	○	○
Estudo através de pesquisa	そうごう	○	○	○	○	○	○

■あなたの クラスの じかんわりを はりましょう。

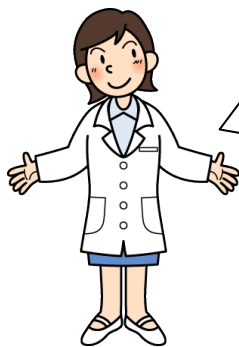
にほんごの べんきょうの じかんに ○を つけましょう。

Enfermaria ほけんしつ



Em todas as escolas japonesas tem uma enfermaria. Na enfermaria, fica um professor que cuida dos alunos quando ficam doentes ou que presta os primeiros socorros quando se machucam na escola. O professor da enfermaria também pode dar orientação aos alunos que estão com dificuldades emocionais ou sobre saúde do corpo.

にほんでは、どこの がっこうにも ほけんしつが あります。ほけんしつには ようごの せんせいが います。ようごの せんせいは、こどもが びょうきに なったり、けがを した ときに、てあてを してくれ ます。また、ようごの せんせいは、こころや からだの しんぱいごとの そうだんに のって くれます。



O que aconteceu?
どうしたの？



Estou com dor de cabeça.
あたまが いたい。



Estou me sentindo mal.
きもちが わるい。



Estou com dor de barriga.
おなかが いたい。



Estou resfriado.
かぜを ひいている。



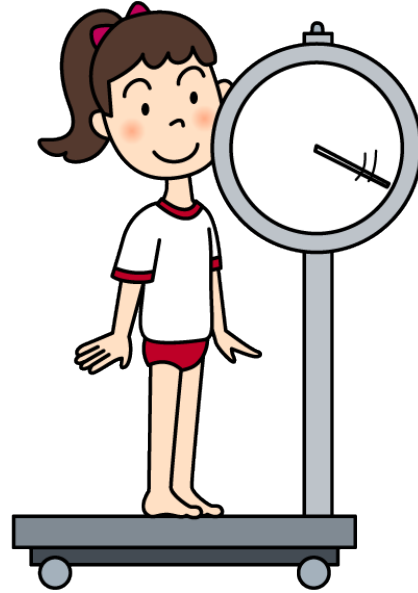
Me machuquei.
けがを した。



Estou com febre.
ねつが ある。

■ほけんしつのせんせいのなまえ

■しんちょうとたいじゅうをはかりましょう。



しんちょう	たいじゅう
c m	k g

■しりょくけんさをしましょう。



0.1

0.07

0.05

0.2				
0.3				
0.4				
0.5				
0.6				
0.7				
0.8				
1.0				
1.5				
2.0				

Conhecer o prédio da escola

がっこうたんけん



Dependendo da aula é necessário trocar de sala. Se não souber onde será a aula, pergunte para algum colega.

きょうかによって、きょうしつをいどうすることがあります。わからないときは、ともだちにききましょう。



Onde será a aula de Educação Física?

たいいくは、どこでやりますか。

A aula de Ed. Física será no ginásio de esportes.

たいいくは、たいいくかんでやります。

Vamos juntos.

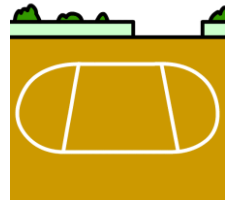
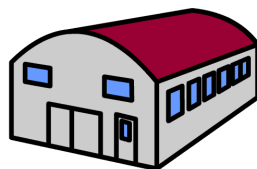
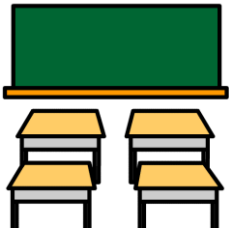
いっしょにいきましょう。



■がっこうたんけんにいきましょう。いったきょうしつに○をつけましょう。

Sala dos Professores	しょくいんしつ
Enfermaria	ほけんしつ
Sala Internacional	こくさいきょうしつ
Ginásio de Esportes	たいいくかん
Sala de Música	おんがくしつ
Sala de Ciências	りかしつ
Sala de Ed. Artística	ずこうしつ
Sala de Computação	コンピュータしつ
Biblioteca	としょしつ

■がっこうの ちずを はりましょう。



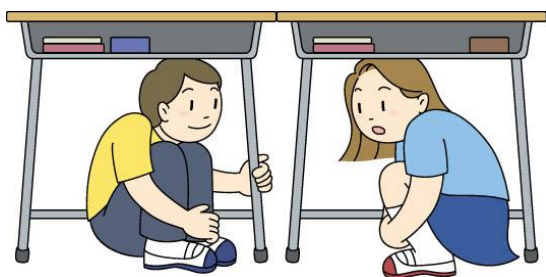
Treinamento de refúgio para situações de emergência



ひなんくんれん

O Japão é um país onde acontece muito terremoto. Na escola se faz treinamentos de refúgio para caso acontecer terremotos ou incêndios. No treinamento devemos seguir as orientações do professor. No momento do terremoto devemos ir para baixo da mesa para proteger a cabeça dos objetos. Depois de verificar as condições de segurança, devemos ir para o campo da escola ou para um local mais seguro. Na hora da fuga, deve ir de sapatilha mesmo. No momento de incêndio, devemos proteger o nariz e a boca com um lenço para não aspirar a fumaça.

にほんには、じしんが おおい くに です。がっこうでは、じしんや かじが おきたときの ために ひなんくんれんを します。ひなんする ときは、せんせいの しじに したがって ください。じしんが おきたときは、あたまの うえに ものが おちてくること があるので、つくえの したに もぐり、あたまを かくします。そして、あんぜんを かくにんしてから、うんどうじょうなどの あんぜんな ばしょに いどうします。うわぐつを はいたまま でていきます。かじが おきたときは、けおりを すわないように、ハンカチで はなと くちを おおって にげます。



Não empurre.	おすな。
Não corra.	はしるな。
Não converse.	しゃべるな。
Não volte.	もどるな。



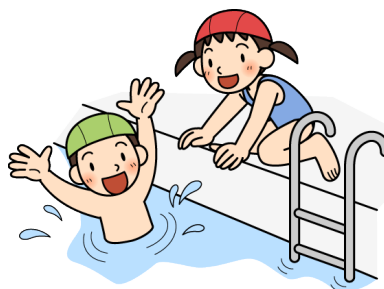
BUKATSU: Atividade Esportiva e Cultural



ぶかつどう

A partir da 4ª série, os alunos podem participar do BUKATSU, que acontece no horário depois das aulas. Nas escolas primárias de Toyohashi, há BUKATSU de atividades como futebol, basquete, natação, atletismo, etc. O período de treino é determinado de acordo com a data dos campeonatos interescolares. Nas escolas primárias, a participação no BUKATSU é opcional (não é obrigatória) mas se o aluno gosta de esportes ou tem interesse, informe-se e participe.

4ねんせい いじょうの こは、じゅぎょうが おわってから ぶかつどうに さんかする ことが あります。とよはししないの しょうがっこうでは、サッカー、バスケットボール、すいえい、りくじょうなど、きかんを きめて れんしゅうを しています。しょうがっこうでは、ぶかつどうは じゅうさんかですが、スポーツが とくい だったり、きょうみがある ばあいは、ぜひ さんかして ください。



Calendário Escolar Anual

がっこうの 1ねん



Nas escolas japonesas, além das aulas, há vários eventos. Há cerimônias de início e de encerramento das aulas, exames médicos, e até atividades divertidas como excursão.

As aulas começam em abril. O ano é dividido em 2 semestres.

にほんの がっこうには、じゅぎょうの ほかに いろいろな がっこうぎょうじが あります。がっきのはじめや おわりの しきや、けんこうの ようすを しらべる けんさや、えんそくなどの たのしい もの も あります。がっこうは、4がつには じまります。1ねんは、2つの がっきに わかれて います。

1º semestre ぜんき	Abril 4がつ	Cerimônia de ingresso escolar	にゅうがくしき
		Cerimônia de início do 1º semestre	ぜんき しぎょうしき
		Exame biométrico	しんたいそくてい
		Visita do professor à residência do aluno.	かていほうもん
	Maio 5がつ	Excursão	えんそく
		Gincana Escolar (Campeonato Esportivo)	うんどうかい
		Acampamento Escolar	やがい きょういくかつどう
		Viagem Escolar	しゅうがくりょこう
	Junho 6がつ	Início das aulas de natação	プールびらき
	Julho 7がつ	Reunião de pais e mestres (Reunião individual de pais)	ほごしゃかい
		Férias de verão	なつやすみ
	Agosto 8がつ		
Setembro 9がつ	Exposição dos trabalhos realizados durante as férias	なつやすみさくひんてん	

2º semestre 二学期	Outubro 10 がつ	Cerimônia de encerramento das aulas do 1º semestre	ぜんき しゅうぎょうしき
		Cerimônia de início das aulas do 2º semestre	こうき しぎょうしき
		Exposição de obras de alunos no festival de Toyohashi	ぞうけいパラダイス
	Novembro 11 がつ	Festival de Apresentação dos estudos	がくしゅうはっぴょうかい
	Dezembro 12 がつ	Maratona (Campeonato)	マラソンたいかい
		Férias de inverno	ふゆやすみ
	Janeiro 1 がつ		
	Fevereiro 2 がつ		
	Março 3 がつ	Cerimônia de formatura	そつぎょうしき
		Cerimônia de encerramento das aulas	しゅうりょうしき
Férias de primavera		はるやすみ	

■ こんげつは、どんな ぎょうじがありますか。

にち	ようび	ぎょうじ	いえのひとにきて もらうぎょうじ

O que vamos fazer? どうやる?



Escreva.

かいて。



Leia.

よんで。

Copie.

うつして。

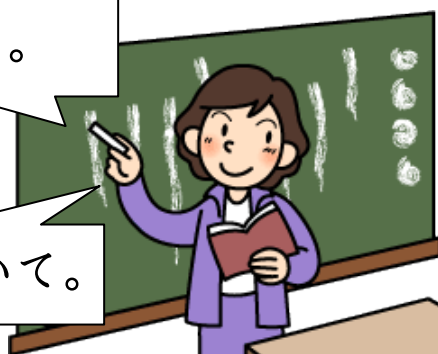


Fale.

いって。

Veja. みて。

Ouçã. きいて。



Deixe-me ver.

みせて。



Me empreste.

かして。

Me ensine por favor

おしえてください



Entende a língua japonesa?
にほんごは、わかりますか。



Sim, entendo.

はい、わかります。



Sim, entendo um pouco.

はい、すこし わかります。



Não entendo.

いいえ、わかりません。



Fale mais devagar, por favor.

もっと ゆっくり はなして ください。



Como se fala em japonês?

にほんごで なんと いいますか。

Me ensine por favor.

おしえてください。

☆Profile☆

Nome なまえ	Escola がっこう
Sexo せいべつ	Data de nascimento せいねんがっぴ ano mês dia ねん がつ にち
Família かぞく	
O que gosta de comer すきな たべもの	O que não gosta de comer きらいな たべもの
Matéria que gosta すきな べんきょう	Matéria que não gosta きらいな べんきょう
Cor que gosta すきな いろ	Sonho para o futuro しょうらいの ゆめ
Nome de amigos ともだちの なまえ	Nome do artista que gosta すきな げいのうじん
O que gosta de fazer no tempo livre しゅみ	

